



OSCE PA
BERLIN 7–11 July 2018

27th Annual Session of the OSCE Parliamentary Assembly

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Обновлено 2 июля

**27-я ежегодная сессия
Парламентской ассамблеи ОБСЕ
7 - 11 июля 2018 года
Берлин, Германия**

ИНФОРМАЦИЯ О ПРОВЕДЕНИИ 27-Й ЕЖЕГОДНОЙ СЕССИИ ПАРЛАМЕНТСКОЙ АССАМБЛЕИ ОБСЕ

МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ

Парламент Германии (Бундестаг)
Здание Рейхстага
Platz der Republik 1
11011 Берлин
тел. : +49 30 227 34034
факс: +49 30 227 30159
oscepa2018@bundestag.de

Все заседания будут проводиться в здании Рейхстага (место заседания парламента Германии). Для получения дополнительной информации, пожалуйста, свяжитесь с указанными контактными лицами.

Парламент Германии (Бундестаг):

Г-н Марк Бомхофф
тел. : +49 30 227 35329 или +49 160-9688 9729
marc.bomhoff@bundestag.de

Г-жа Энн Валле
тел. : +49 30 227 33544 или +49 160-9748 3199
anne.vallee@bundestag.de

Международный секретариат Парламентской ассамблеи ОБСЕ:

Г-жа Одиль Леларж, руководитель службы конференций
Tordenskjoldsgade 1, 1055 Копенгаген К, Дания
тел.: +45 33 37 80 34
факс: +45 33 37 80 30
odile@oscepa.dk

РЕГИСТРАЦИЯ

Пожалуйста, направьте регистрационную форму (Приложение А) **г-же Одиль Леларж** в Международный секретариат Парламентской ассамблеи ОБСЕ (факс: +45 33 37 80 30; odile@oscepa.dk) до **1 июня 2018**. Пожалуйста, пришлите копию регистрационной формы в парламент Германии (Бундестаг) **г-же Энн Валле** (факс: +49 30 227 30159; oscepa2018@bundestag.de).

| |
|---|
| Для проведения обязательных проверок безопасности в регистрационной форме должна быть указана дата рождения. |
|---|

Просим участников с ограниченной мобильностью сообщить об этом заранее.

Регистрация будет проходить в фойе здания Рейхстага в **субботу, 7 июля 2018 года, с 09.00 до 19.00**. В остальные дни ежегодной сессии регистрация будет открыта в фойе здания Рейхстага с 8:00 до конца официальных мероприятий. Пожалуйста, зарегистрируйтесь сразу же по прибытии. Участники и сопровождающие лица смогут забрать идентификационные бейджи, информацию о ежегодной сессии, заседаниях и рабочие материалы на стойке регистрации и

информации, расположенной в фойе здания Рейхстага. Мы призываем секретарей делегаций забрать идентификационные бейджи **7 июля 2018 года**.

ОТЕЛИ И РАЗМЕЩЕНИЕ

Информация о гостиницах доступна по ссылкам, перечисленным ниже. Обязательно ознакомьтесь с правилами аннулирования бронирования.

**Мы рекомендуем вам использовать форму бронирования (приложение В1 - В7) для выбранной вами гостиницы.
Пожалуйста, укажите в регистрационной форме, где будет размещена ваша делегация.**

Бронирование должно быть завершено не позднее 30 апреля 2018 года.

Запросы на бронирование, поступившие позднее 30 апреля, будут рассматриваться на основании наличия в гостиницах свободных мест.

Запросы на бронирование будут обрабатываться в порядке очереди их поступления. Мы настоятельно рекомендуем вам забронировать номер до указанной выше даты. После указанной даты наличие свободных номеров в выбранной вами гостинице не гарантируется.

Гости, приезжающие в Берлин в рабочих/официальных целях, освобождаются от налога на размещение в гостинице. Сопровождающие лица не освобождаются от налога и должны заплатить добавочную стоимость в размере пяти процентов от стоимости проживания.

Для получения дополнительной информации об услугах, предлагаемых гостиницами, рекомендуем ознакомиться со следующими веб-сайтами:

| Отель | Информационная ссылка |
|------------------------------------|---|
| Hilton | http://www3.hilton.com/en/hotels/berlin/hilton-berlin-BERHITW/index.html |
| Maritim proArte | https://www.maritim.com/en/hotels/germany/proarte-hotel-berlin/hotel-overview# |
| NH Collection | https://www.nh-hotels.de/hotel/nh-collection-berlin-mitte-friedrichstrasse |
| Regent Berlin | http://www.regenthotels.com/regent-berlin |
| Steigenberger am Kanzleramt | https://www.steigenberger.com/en/hotels/all-hotels/germany/berlin/steigenberger-hotel-am-kanzleramt |
| Westin Grand Berlin | http://www.westingrandberlin.com/en |

Обращаем ваше внимание, что транспортная служба парламента Германии обслуживает только гостиницы, указанные выше.

Radisson Blu больше не является конференц-гостиницей, и транспортная служба НЕ будет обслуживать её.

ПРИБЫТИЕ И ОТЪЕЗД

При регистрации необходимо указать номер рейса, а также дату и время вылета и прибытия.

Аэропорт Тегель (TXL) является основным аэропортом Берлина (<http://www.berlin-airport.de/en/travellers-txl/index.php>). Он расположен на северо-западе, примерно в 12 километрах

от центра города. Путь от аэропорта до гостиниц займет около 25 минут. Поездка на такси стоит около 25 евро. В качестве альтернативы вы можете воспользоваться общественным транспортом. Поездка на автобусе (TXL) стоит 2,80 евро.

Аэропорт Шёнефельд (SXF) - еще один аэропорт, обслуживающий рейсы в Берлин (<http://www.berlin-airport.de/en/travellers-sxf/index.php>). Он расположен на юго-востоке, примерно в 22 километрах от центра города. Путь от аэропорта до гостиниц займет около 35 минут. Поездка на такси стоит около 35 евро. В качестве альтернативы вы можете воспользоваться общественным транспортом. Поездка на автобусах (735, 736, 738) и поездах (RB14, RE7) стоит 3,40 евро.

Участников конференции будут встречать за пределами зоны безопасности сотрудники немецкого Бундестага, которых можно будет узнать по голубым рубашкам-поло с логотипом ПА ОБСЕ. Участников сопровождают к стойкам информации, а оттуда – к автобусам. Стойки информации расположены в терминале В в аэропорту Тегель и в терминалах А и D в аэропорту Шёнефельд. Просьба к участникам конференции подойти к стойкам информации и сообщить о своем прибытии. Если вас встречают в аэропорту в индивидуальном порядке, например, ваше посольство, пожалуйста, независимо от этого, подойдите, пожалуйста, к стойке информации и сообщите о своем прибытии.

Если у вас возникли вопросы, вы можете связаться с нами по следующим номерам:

| | |
|---------------------------------------|------------------------|
| Контактное лицо в аэропорту Тегель | тел.: +49 160-97748636 |
| Стойка информации в аэропорту Тегель | тел.: +49 30-41014506 |
| Контактное лицо в аэропорту Шёнефельд | тел.: +49 160-97753194 |

Парламент Германии (Бундестаг), также, организует перевозки на маршрутных автобусах, которые будут курсировать от обоих аэропортов до отелей 6, 7 и 11 июля 2018 года (во время рейсов) и 12 июля 2018 года (до 14.00). В эти дни в залах прибытия аэропортов будут установлены стойки информации. Пожалуйста, ознакомьтесь с информацией, предоставляемой на стойках, по прибытии в Берлин. В другие дни, кроме указанных, участники организуют свое прибытие в отели самостоятельно.

Обращаем ваше внимание, что из соображений безопасности ваш багаж не может храниться в здании Рейхстага. Это включает и день вашего отъезда. Багаж должен находиться в гостинице до вашего отъезда. Пожалуйста, имейте это в виду при планировании поездки.

ВИЗЫ

По прибытии в Германию участники, не являющиеся гражданами Германии, должны иметь при себе паспорт, действительный в течение минимум трех месяцев после предполагаемой даты отъезда и выданный в течение последних десяти лет. Делегаты, которым требуется въездная виза, для получения визы на ежегодную сессию должны обратиться в посольство или консульство Германии в стране проживания или посетить следующий веб-сайт, чтобы подать заявку на визу в электронном виде (визы в электронной форме не выдаются): <https://videx.diplo.de/videx/?3>

Чтобы получить визу без взимания платы, участники ежегодной сессии при подаче на визы должны четко ссылаться на ежегодную сессию ПА ОБСЕ в Берлине.

Контактную информацию о немецких представительствах за рубежом также можно найти на веб-сайте Федерального министерства иностранных дел Германии:

http://www.auswaertiges-amt.de/EN/AAmt/Auslandsvertretungen/Uebersicht_node.html

ТАМОЖЕННЫЕ ПОШЛИНЫ

Ознакомиться с таможенными правилами ввоза товаров в Германию вы можете на веб-сайте таможни Германии: https://www.zoll.de/EN/Private-individuals/Travel/travel_node.html

СТРАХОВАНИЕ

За медицинское и личное страхование ответственны сами участники. Парламент Германии не несет ответственность за потерю багажа, денежных средств или личных вещей. Расходы на медицинское лечение или госпитализацию несут сами участники.

ТРАНСПОРТ

Между отелями и зданием Рейхстага будут курсировать, когда необходимо, маршрутные автобусы в дни проведения всех протокольных мероприятий и программ сопровождающих лиц. График движения транспорта будет доступен на информационных стойках в отелях и здании Рейхстага.

Вокруг здания Рейхстага нет парковочных мест.

СТОЙКА ИНФОРМАЦИИ И ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ ГОСТЕЙ В ЗДАНИИ РЕЙХСТАГА

Стойка информации и по обслуживанию гостей в фойе здания Рейхстага будет открыта с 09.00 в субботу, 7 июля 2018 года и до конца сессии. Вся информация, касающаяся графика движения транспорта и программ для сопровождающих лиц, будет предоставлена на стойке информации. Конференционные сумки для держателей синих, красных, серых и зеленых идентификационных бейджей можно будет также получить на стойке информации и по обслуживанию гостей. Сопровождающие лица (оранжевые идентификационные бейджи) также могут получить информационные материалы на этих стойках.

СТОЙКА ИНФОРМАЦИИ И ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ ГОСТЕЙ В ГОСТИНИЦАХ

Стойки информации и по обслуживанию гостей будут открыты в указанных ГОСТИНИЦАХ 6, 7 и 11 июля 2018 года и 12 июля 2018 года (до 14.00), там будет представлена информация, касающаяся графика движения транспорта, мероприятий, проводимых на полях ежегодной сессии, программ для сопровождающих лиц, а также любая другая информация, которая может понадобиться участникам во время их пребывания в Берлине.

ПЕРЕВОД

В ходе сессии синхронный перевод будет доступен исключительно на шести официальных языках ОБСЕ: английском, испанском, итальянском, немецком, русском и французском.

ДОСТУП К МЕРОПРИЯТИЯМ

Все участники сессии, включая делегатов, сопровождающих лиц, наблюдателей, сотрудников делегаций и журналистов, должны носить информационные бейджи на всех встречах и протокольных мероприятиях, а также при посадке в маршрутные автобусы, предоставляемые парламентом Германии. Обращаем ваше внимание, что доступ ко всем официальным приемам осуществляется по персональному приглашению, которое необходимо предъявить по прибытии на прием вместе с идентификационным бейджем и документом с фотографией, удостоверяющим личность. Вас не могут сопровождать лица без персонального приглашения. Представителям средств массовой информации, фотографам и видеооператорам разрешено вести съемку только во время начала приемов.

Наличие идентификационного бейджа – обязательное условие для участия в программных мероприятиях. В случае потери вашего бейджа немедленно сообщите об этом на стойке информации и регистрации.

Из соображений безопасности участники сессии также должны всегда иметь при себе официальный документ удостоверяющий личность (с фотографией) и быть готовыми к проверке личности.

ЗАЛ ПЛЕНАРНЫХ ЗАСЕДАНИЙ

Ежегодная сессия состоится в зале пленарных заседаний и других залах заседаний здания Рейхстага. Обратите внимание, что в зал пленарных заседаний не разрешается проносить еду и напитки.

Представители средств массовой информации, фотографы и видеооператоры не будут иметь доступ в зал пленарных заседаний. Для прессы будет предоставлено место в галерее зала пленарного заседания.

РЕСТОРАННОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Ресторанное обслуживание в здании Рейхстага будет осуществляться **исключительно** фирмой Käfer. Для проведения мероприятий на полях ежегодной сессии и встреч участники сессии могут воспользоваться услугами ресторана Рейхстага и панорамного ресторана, а также услугами общественного питания. Организация мероприятий на полях ежегодной сессии в здании Рейхстага подлежит предварительному согласованию с Международным секретариатом ПА ОБСЕ. Также будет открыт кафетерий.

МЕДИЦИНСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Во время проведения ежегодной сессии в Рейхстаге будет работать пункт оказания первой медицинской помощи. Однако расходы на заболевание, требующее медицинского лечения или госпитализации, покрываются самими участниками.

Участники сессии, принимающие лекарственные препараты, должны иметь соответствующую медицинскую страховку, а также удостовериться, что имеют с собой достаточно необходимых медикаментов. Пожалуйста, имейте при себе карточку медицинского страхования или документ, заменяющий ее. Обратите внимание, что в случае чрезвычайной ситуации за пределами здания Рейхстага и вне рабочего времени, участники ежегодной сессии ПА ОБСЕ могут обратиться за помощью по номеру аварийной службы 112.

СОПРОВОЖДАЮЩИЕ ЛИЦА

Во время участия делегатов в заседаниях будет организована программа для сопровождающих лиц.

Программа будет доступна для сопровождающих лиц с идентификационными бейджами, которые необходимо иметь при себе во время каждой части программы. Сопровождающим лицам необходимо зарегистрироваться на экскурсии заранее. Дополнительная информация будет предоставлена в установленные сроки.

Обратите внимание, что для участия в программе несовершеннолетних, они должны быть в сопровождении родителей или опекуна.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Дополнительная информация будет размещена на веб-сайте ПА ОБСЕ на английском языке.

ПОСОЛЬСТВА И КОНСУЛЬСТВА

Список посольств и консульств в Берлине, включая контактную информацию, можно найти на веб-сайте Федерального министерства иностранных дел Германии: http://www.auswaertiges-amt.de/EN/AAmt/Auslandsvertretungen/Uebersicht_node.html

Пожалуйста, сообщите в ваше посольство и дипломатическое представительство о своем пребывании в Берлине. Вечер 7 июля 2018 года зарезервирован для гостеприимства дипломатических миссий.

ДРЕСС-КОД

На всех официальных мероприятиях необходимо придерживаться делового стиля. На официальных приемах от имени Президента Федеративной Республики Германии и Председателя Парламента Германии предпочтительнее иметь темный костюм. Из соображений безопасности мы просим вас иметь при себе только небольшие сумки. При посещении мероприятий по программе для сопровождающих лиц подойдет повседневная форма одежды.

КЛИМАТ

Июль - один из самых теплых месяцев в Берлине, со среднесуточной температурой 19 ° C. Тем не менее температура в летнее время в Германии может колебаться от 14 ° C до 24 ° C. В июле может быть до 20 дождливых дней. Во время проведения сессии солнце будет вставать около 05.00 и садиться около 21.30.

ВРЕМЯ

Берлин находится в Центрально-Европейском часовом поясе, в июле часы переведены на летнее время (UTC + 2 часа, DST / с марта по октябрь).

ВАЛЮТНЫЕ И БАНКОВСКИЕ УСЛУГИ

Единственной валютой, принимаемой к оплате в Германии, является евро. Отели, рестораны, кафе и супермаркеты принимают большинство кредитных карт. Снять наличные можно в банкоматах в здании Рейхстага.

Информацию об обменных курсах можно найти на веб-сайте Bundesbank:

https://www.bundesbank.de/Navigation/EN/Statistics/External_sector/Exchange_Rates_euro_foreign_exchange_reference_rates_gold/Tables/tabellen.html?https=1

ТЕЛЕКОММУНИКАЦИИ

Международный код Германии - +49. В здании Рейхстага будет установлен беспроводной доступ в Интернет. Беспроводной Интернет также доступен в отелях.

ЭЛЕКТРИЧЕСТВО

Напряжение в Германии составляет 220В, используются европейские двухконтактные разъемы.

КУРЕНИЕ

Во всех зданиях парламента Германии курение запрещено.

ТУРИСТИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Туристическую информацию о Германии вы можете найти на многоязычном веб-сайте <https://www.berlin.de/en/>.

Чемпионат мира по футболу 2018 будет проходить с 14 июня по 15 июля 2018 года. Из-за расположения рядом со зданием Рейхстага зрительной зоны некоторые дороги будут закрыты. Это касается всех дорог вокруг Бранденбургских ворот.

ПРЕМЕЧАНИЕ О КОНФЕДЕНЦИАЛЬНОСТИ ОТ БУНДЕСТАГА ГЕРМАНИИ

Мы обрабатываем предоставленные вами персональные данные в связи с проведением 27-й ежегодной сессией ПА ОБСЕ, включая ваши контактные данные (имя, адрес, номер телефона, адрес электронной почты), с тем, чтобы мы могли связаться с вами. Мы удаляем ваши персональные данные, если они больше не требуются для вышеуказанных целей. Мы обрабатываем ваши данные с соблюдением требований Общего регламента ЕС по защите данных. Обращаем ваше внимание на то, что во время ежегодной сессии Бундестаг Германии, Международный секретариат ПА ОБСЕ и средства массовой информации будут осуществлять фотографирование, аудио- и видеосъемку. Материалы будут опубликованы на веб-сайтах Бундестага Германии и ПА ОБСЕ, а также в социальных сетях, на страницах ПА ОБСЕ в Facebook, Flickr, Instagram и Twitter, и предоставлены в свободном доступе. Они также будут использоваться в деятельности по связям с общественностью Бундестагом Германии и ПА ОБСЕ в режиме онлайн и в печати. Права на неприкосновенность частной жизни детей и молодых людей в возрасте до восемнадцати лет осуществляются лицами, несущими за них родительскую ответственность.